叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来到国王面前(coming To The King) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来到国王面前(Coming to the King)

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðaɪ] [men] , ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] ,

Happy	are	thy	men	,	happy	are	these	thy	servants	,
快乐的	是	你的	男人	,	快乐的	是	这些	你的	仆人	,

你的人有福了，你的仆人有福了。

[wɪtʃ] [stænd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðaɪ] ['wɪzdəm]

which	stand	continually	before	Thee	and	that	hear	Thy	wisdom
哪个	站立	持续	前	汝	和	那	听到	你的	智慧

他们始终侍立在你面前，聆听你的智慧。

[wʌn] [kɪŋz] [eks] [eɪt]

1	Kings	X	8
1	国王	X	8

列王纪上 10:8

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

Coming	to	the	King
未来	到	这	国王

来到国王面前

[baɪ]

By
经过

经过

['frænsɪs] ['rɪdli] ['heɪvərˌgæl]

Frances	Ridley	Havergal
弗朗西丝	雷德利	哈弗格尔

弗朗西丝·里德利·哈弗格尔

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Coming	to	the	King	.
未来	到	这	国王	.

觐见国王。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑ:r] [tu:; tə] [si:]

I	came	from	very	far	to	see
我	来了	从	非常	远的	到	看

我从很远的地方赶来观看

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪləm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

The	King	of	Salem	,	for	I	had	been	told
这	国王	的	塞勒姆	,	为了	我	有	到过	讲述

塞勒姆之王，因为我曾听人说过

[ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['meni:ˌfoʊld] ,

Of	glory	and	of	wisdom	manyfold	,
的	荣耀	和	的	智慧	许多倍	,

拥有无数的荣耀和智慧，

[ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [fri:] .

And	condescension	infinite	and	free	.
和	居高临下	无限	和	自由的	.

以及无限且自由的居高临下。

[naʊ] [kʊd; kəd][aɪ][rest] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Now	could	I	rest	,	when	I	had	heard	his	fame	,
现在	可以	我	休息	,	什么时候	我	有	听到	他的	名声	,

现在我终于可以安心了，因为我已经听说了他的名声。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['loʊnli] [lænd][ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] ?

In	that	dark	lonely	land	of	death	,	from	whence	I	came	?
在	那	黑暗的	孤独	土地	的	死亡	,	从	何处	我	来了	?

在那片黑暗、孤独的死亡之地，我从何而来?

[aɪ] [keɪm] ([bʌt; bət][nɑːt][laɪk] ['ʃiːbəz] [kwiːn]) , [ə'loʊn] !

I	came	(	but	not	like	Sheba's	queen	)	,	alone	!
我	来了	(	但	不是	喜欢	示巴的	女王	)	,	独自的	!

我独自一人前来（但并非像示巴女王那样）！

[noʊ] ['steɪtli] [treɪn] , [noʊ] ['kɔːstli] [gɪfts] [tuː; tə] [brɪŋ] ;

No	stately	train	,	no	costly	gifts	to	bring	;
不	庄严	火车	,	不	昂贵	礼物	到	带来	;

没有隆重的礼服，也没有贵重的礼物;

[noʊ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] , [seɪv] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] !

No	friend	at	court	,	save	One	the	King	!
不	朋友	在	法庭	,	节省	一	这	国王	!

除了国王，宫廷里没有朋友!

[aɪ][hæd; həd] [ri'kwests] [tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

I	had	requests	to	spread	before	His	throne	,
我	有	请求	到	传播	前	他的	王座	,

我曾被要求在祂的宝座前布道，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kwestʃənz] [nʌn] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	I	had	questions	none	could	solve	for	me	,
和	我	有	问题	没有任何	可以	解决	为了	我	,

我还有一些问题，没有人能为我解答。

[ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] [diːp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Of	import	deep	,	and	full	of	mystery	.
的	进口	深的	,	和	满的	的	神秘	.

意义深远，充满神秘感。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maɪti] [kɪŋ]

I	came	and	communed	with	that	mighty	King
我	来了	和	公有的	和	那	强大的	国王

我前来与那位伟大的君王交谈。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ]

And	told	Him	all	my	heart	,	I	cannot	say
和	讲述	他	全部	我的	心	,	我	不能	说

我向他倾诉了我的全部心声，我无法言说

[ɪn]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

In	mortal	ear	what	communings	were	they
在	凡人	耳朵	什么	交流	是	他们

在凡人听来，他们究竟在谈论什么?

[bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] ,

But	wouldst	thou	know	,
但	会	你	知道	,

但你想知道吗?

[soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['miːkli] [brɪŋ]

So	too	,	and	meekly	bring
所以	也	,	和	温顺地	带来

也是如此，并且温顺地带来

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr]

All	that	is	in	thine	heart	and	thou	shalt	hear
全部	那	是	在	你的	心	和	你	应	听到

你心中的一切，你都将听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər]

His	voice	of	love	and	power
他的	嗓音	的	爱	和	力量

他充满爱与力量的声音

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr]

His	answers	sweet	and	clear
他的	答案	甜的	和	清除

他的回答甜美而清晰

[oʊ] ['hæpi] [end][ʌv; əv] ['evri] ['wɪri] [gest] !

O	happy	end	of	every	weary	guest	!
哦	快乐的	结尾	的	每一个	厌倦	客人	!

多么美好的结局，每一位疲惫的客人!

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] ['greɪʃəsli] : - -

He	told	me	all	I	needed	graciously	:	-	-
他	讲述	我	全部	我	需要	亲切地	:	-	-

他很和蔼地告诉我所有我需要知道的信息:

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['vɪktəri]

Enough	for	guidance	,	and	for	victory
足够的	为了	指导	,	和	为了	胜利

足以指引方向，也足以带来胜利

[ɔ:(r)] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['kwaɪət][rest] ,

O'er	doubts	and	fears	enough	for	quiet	rest	,
超过	疑虑	和	恐惧	足够的	为了	安静的	休息	,

疑虑和恐惧足以让人安静休息，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [veɪld] [rɪ'spɑ:ns]

And	when	some	veiled	response
和	什么时候	一些	含蓄	回复

以及一些含蓄的回应

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d]

I	could	not	read
我	可以	不是	读

我看不懂

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn'di:d]

It	was	not	hid	from	Him	,	this	was	enough	indeed
它	曾是	不是	隐藏	从	他	,	这	曾是	足够的	的确

这件事并没有瞒过祂，这就足够了。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔ:rɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r]

His	wisdom	and	His	glories	passed	before
他的	智慧	和	他的	荣耀	通过了	前

他的智慧和荣耀已然远去

[maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɪn]['grædʒuəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

My	wondering	eyes	in	gradual	revelation
我的	好奇	眼睛	在	逐渐地	启示

我好奇的双眼逐渐揭开真相

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [strɔ:ŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	house	that	He	had	built	its	strong	foundation
这	房子	那	他	有	建造	它是	强的	基础

祂所建造的房屋，有着坚实的根基

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] , ['braɪtnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Its	living	stones	and	,	brightening	more	and	more
它是	活的	石头	和	,	提亮	更多的	和	更多的

它的生命之石，越来越明亮

[fɔːr; fər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

For	glimpses	of	that	palace	far	away	,
为了	惊鸿一瞥	的	那	宫殿	远的	离开	,

为了瞥见远处的宫殿，

[wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [wʌnz]

Where	all	his	loyal	ones
在哪里	全部	他的	忠诚	一个

他所有忠诚的人都在哪里？

[ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [aɪ] .

Shall	dwell	with	Him	for	aye	.
将	住	和	他	为了	是的	.

必与祂永远同在。

[truː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lænd]

True	the	report	that	reached	my	far	-	off	land
真的	这	报告	那	达到	我的	远的	-	离开	土地

传到我遥远国度的那份报告属实

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [træn'sendənt] [feɪm] ,

Of	all	His	wisdom	and	transcendent	fame	,
的	全部	他的	智慧	和	超凡脱俗	名声	,

祂拥有无比的智慧和超凡的声望，

[jet] [aɪ] [bi'liːvd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm]

Yet	I	believed	not	until	I	came
然而	我	相信	不是	直到	我	来了

然而，直到我来到这里，我才相信。

[boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [tɪl] [reɪzd] [baɪ] ['rɔɪəl] [hænd]

Bowed	to	the	dust	till	raised	by	royal	hand
鞠躬	到	这	灰尘	直到	提高	经过	皇家	手

卑躬屈膝，直至被君王之手扶起。

[ðə; ði] [hæf] [wʌz; wəz] ['nevər] [toʊld] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːrd] ,

The	half	was	never	told	by	mortal	word	,
这	一半	曾是	绝不	讲述	经过	凡人	单词	,

那一半，从未由凡人之言诉说。

[maɪ] [kɪŋ] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

My	King	exceeded	all	the	fame	that	I	had	heard
我的	国王	超出	全部	这	名声	那	我	有	听到

我的国王比我所听闻的一切名声都更加伟大。

[oʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] !

Oh	happy	are	His	servants	!
哦	快乐的	是	他的	仆人	!

祂的仆人有福了！

['hæpi] [ðeɪ]

happy	they
快乐的	他们

他们很高兴

[huː] [stænd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Who	stand	continually	before	His	face	,
WHO	站立	持续	前	他的	脸	,

谁常站在祂面前，

['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌv; əv]['waɪzɪst] [greɪs] !

Ready	to	do	His	will	of	wisest	grace	!
准备好	到	做	他的	将要	的	最明智的	优雅	!

甘愿遵行祂充满智慧和恩典的旨意!

[maɪ] [kɪŋ] ! [ɪz][maɪn] [sʌtʃ] ['blesɪdnəs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

My	King	!	is	mine	such	blessedness	to	-	day	?
我的	国王	!	是	矿	这样的	幸福	到	-	天	?

我的王啊！我今天也能享有这样的福分吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [hɪr] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [laɪn][baɪ][laɪn] ,

For	I	too	hear	Thy	wisdom	line	by	line	,
为了	我	也	听到	你的	智慧	线	经过	线	,

因为我也能逐字逐句地聆听你的智慧，

[ðaɪ] ['evər] ['braɪtnɪŋ] [wɜːrdz][ɪn]['hoʊli] ['reɪdiəns] [ʃaɪn]

Thy	ever	brightening	words	in	holy	radiance	shine
你的	曾经	提亮	字	在	圣	辐射	闪耀

你那永恒闪耀的圣言，在神圣的光辉中熠熠生辉。

[oʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ðeɪ] [gɑːd] [huː] [sæt]

Oh	,	blessed	be	the	Lord	they	God	who	sat
哦	,	蒙福	是	这	主	他们	上帝	WHO	卫星

哦，愿主受赞美，祂是坐在那里的神。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]

Our	King	upon	His	throne
我们的	国王	之上	他的	王座

我们的君王坐在他的宝座上

[dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪt]

Divine	delight
神圣的	喜

神圣的喜悦

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kraʊnɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪt]

In	the	Beloved	crowning	Thee	with	might
在	这	心爱	加冕	汝	和	可能

在挚爱中，以强大的力量加冕你。

['ɑːnər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] [suː'priːm] [ænd; ənd] [jet]

Honour	and	majesty	supreme	and	yet
荣誉	和	威严	最高	和	然而

至高无上的荣誉和威严，然而

[ðə; ðɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['gɑːdlaɪk]['siːkrət]['oʊpənɪŋ] [ðʌs] - -

The	strange	and	Godlike	secret	opening	thus	-	-
这	奇怪的	和	神一般的	秘密	开幕	因此	-	-

神秘而神圣的秘密就此开启——

[ðə; ðɪ] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɔː'deɪnd] [θruː] [lʌv] [tuː; tə][juː 'es] !

The	Kingship	of	His	Christ	ordained	through	love	to	us	!
这	君主制	的	他的	基督	受戒	通过	爱	到	我们	!

祂的基督藉着爱赐予我们的君王身份!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər][tuː; tə][maɪ] ['glɔːriəs] [kɪŋ] ?

What	shall	I	render	to	my	glorious	King	?
什么	将	我	使成为	到	我的	辉煌	国王	?

我该如何报答我荣耀的君王?

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðiː]

I	have	but	that	which	I	receive	from	Thee
我	有	但	那	哪个	我	收到	从	汝

我只拥有从你那里得到的。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [gɪv] ,
And **what** **I** **give** **,**
和 什么 我 给 ,

而我所给予的，

[ðaʊ] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Thou **givest** **back** **to** **me** **,**
你 给予 后退 到 我 ,

你还给我，

[træns'mju:tid] [baɪ] [ðaɪ] [tʌtʃ] , [iːtʃ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ]
Transmuted **by** **Thy** **touch** **,** **each** **worthless** **thing**
转变 经过 你的 触碰 , 每个 毫无价值 事物

经祢的触摸，一切无价值之物皆得以转化。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][dʒem][ɔːr][goʊld] ,
Changed **to** **the** **preciousness** **of** **gem** **or** **gold** **,**
已更改 到 这 珍贵 的 宝石 或者 金子 ,

变成了宝石或黄金的珍贵之处，

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld]
And **by** **thy** **blessing** **multiplied** **a** **thousand** **fold**
和 经过 你的 祝福 乘以 一个 千 折叠

因你的祝福，万物倍增。

[ɔːl] [maɪ][dɪ'zaɪər] [ðaʊ] [grɑːnt] - [aɪ][æsk] !
All **my** **desire** **Thou** **grantest** **whatsoer** **I** **ask** **!**
全部 我的 欲望 你 格兰特斯特 - 我 问 !

我所有的愿望，你都应允我的一切祈求！

[wʌz; wəz]['evər] ['mɪθɪk] [teɪl] [ɔːr] [driːm] [soʊ][boʊld][æz; əz] [ðɪs] [riˈæləti] ,
Was **ever** **mythic** **tale** **or** **dream** **so** **bold** **as** **this** **reality** **,**
曾是 曾经 神话 故事 或者 梦 所以 大胆的 作为 这 现实 ,

历史上曾有过比这更宏大的神话故事或梦想吗?

[ðɪs] [striːm] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['blesɪŋz] ['floʊɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ?
This **stream** **of** **boundless** **blessings** **flowing** **full** **and** **free** **?**
这 溪流 的 无边无际 祝福 流动 满的 和 自由的 ?

这股源源不断、自由奔涌的无尽祝福之流?

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːr] [æskt] [ʌv; əv] [ðiː]
Yet **more** **than** **I** **have** **thought** **or** **asked** **of** **Thee**
然而 更多的 比 我 有 想法 或者 问 的 汝

然而，我向你祈求的，远超我所想所求。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['baʊnti] [stɪl] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] .
Out **of** **Thy** **royal** **bounty** **still** **Thou** **givest** **me** **.**
出去 的 你的 皇家 赏金 仍然 你 给予 我 .

你仍从你至高的恩赐中赐予我。

[naʊ] - - [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] [tel] ,
Now **-** **-** **I** **will** **turn** **to** **my** **own** **land** **and** **tell** **,**
现在 - - 我 将要 转动 到 我的 自己的 土地 和 告诉 ,

现在——我要回到我的故土，告诉大家：

[wʌt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
What **I** **myself** **have** **seen** **and** **heard** **of** **Thee** **,**
什么 我 我 有 已见 和 听到 的 汝 ,

我亲眼所见、亲耳所闻的关于你的事，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪn] [oʊn] [swiːt] ['mesɪdʒ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
And **give** **Thine** **own** **sweet** **message** **,** **"** **Come** **and** **see**
和 给 瘦 自己的 甜的 信息 , " 来 和 看

并亲自传达你甜蜜的信息："来看吧。"

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][fɔːr; fər]['evər] [dwel]
" And yet in heart and mind for ever dwell
" 和 然而 在 心 和 头脑 为了 曾经 住

然而，在心灵深处，却永远栖息着

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪn] ['lɔɪəl] [rest] ,
With Thee , my King of Peace , in loyal rest ,
和 汝 , 我的 国王 的 和平 , 在 忠诚 休息 ,

与你同在，我的和平之王，安息于忠诚之中，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fer] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [blest] .
Within the fair pavilion of Thy presence blest .
之内 这 公平的 亭 的 你的 在场 祝福 .

在祢神圣临在的美丽殿堂内。

[dʒeɪ][ɑːr] ['heɪvərˌgæl]
J R HAVERGAL
J 拉 哈弗格尔

小哈弗格尔

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]
Our King
我们的 国王

我们的国王

[oʊ] ['seɪvjər] , ['preʃəs] ['seɪvjər] ,
O Saviour , precious Saviour ,
哦 救主 , 宝贵的 救主 ,

救主啊，宝贵的救主啊，

[huːm] [jet] [ˌʌn'siːn] [wiː; wi] [lʌv] ,
Whom yet unseen we love ,
谁 然而 看不见 我们 爱 ,

我们爱着那尚未谋面却已存在的神灵，

[oʊ] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] ['feɪvər] ,
O Name of might and favour ,
哦 姓名 的 可能 和 偏爱 ,

哦，力量与恩惠之名，

[ɔːl] ['ʌðər] [neɪmz] [ə'bʌv] !
All other names above !
全部 其他 姓名 多于 !

以上所有其他名称!

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [wiː; wi] [bles] [ðiː]
We worship Thee , we bless Thee
我们 崇拜 汝 , 我们 保佑 汝

我们敬拜你，我们赞美你

[tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn][wiː; wi] [sɪŋ]
To Thee alone we sing
到 汝 独自的 我们 唱歌

我们只向你歌唱

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðiː]
We praise Thee , and confess Thee
我们 称赞 汝 , 和 承认 汝

我们赞美你，承认你

['aʊər; ɑːr]['hoʊli][lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ]
Our holy Lord and King
我们的 圣 主 和 国王

我们神圣的主和君王

[ɪn] [ðiː] [ɔːl] ['fʊlnəs] ['dwɛlɪθ] ,
In Thee all fulness dwelleth ,
在 汝 全部 充满 居住 ,

一切丰盛都蕴藏在你里面，

[ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
All grace and power divine ,
全部 优雅 和 力量 神圣的 ,

一切神圣的恩典和力量，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] ,
The glory that excelleth ,
这 荣耀 那 卓越 ,

超越一切的荣耀，

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪz] [ðaɪn] !
O Son of God , is Thine !
哦 儿子 的 上帝 , 是 瘦 !

神的儿子啊，你是属于你的！

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [wiː; wi] [bles] [ðiː]
We worship Thee , we bless Thee
我们 崇拜 汝 , 我们 保佑 汝

我们敬拜你，我们赞美你

[tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
To Thee alone we sing ,
到 汝 独自的 我们 唱歌 ,

我们只向你歌唱，

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðiː] ,
We praise Thee and confess Thee ,
我们 称赞 汝 和 承认 汝 ,

我们赞美你，承认你，

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ]
Our glorious Lord and King
我们的 辉煌 主 和 国王

我们荣耀的主和君王

[led] [ɪn] [piːs] .
Led in Peace .
引领 在 和平 .

以和平为先导。

" [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
" Ye shall go out with joy and
" 叶 将 去 出去 和 喜悦 和

你们必欢欢喜喜地出去，

[biː; bi] [led] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [piːs] .
be led forth with peace .
是 引领 前进 和 和平 .

愿你平安地前行。

" [ɪz] .
" Is .
" 是 .

"是。

[ˌaɪ 'viː] . - .
IV . 12 .
第四 . - .

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['gɜːrdɪd] ,

With	joy	thou	shalt	be	girded	,
和	喜悦	你	应	是	加固	,

你必以喜乐束腰，

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][led] ;

With	peace	thou	shalt	be	led	;
和	和平	你	应	是	引领	;

你必得平安；

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl][rest][ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] ;

And	everlasting	glory	shall	rest	upon	thy	head	;
和	永恒	荣耀	将	休息	之上	你的	头	;

永恒的荣耀必归于你的头上；

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ;

The	hills	break	forth	in	singing	;
这	丘陵	休息	前进	在	歌唱	;

山峦齐声歌唱；

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] :

the	shadows	flee	away	:
这	阴影	逃跑	离开	:

阴影逃走了：

[ðɪs] [ɪz][ðaɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvjər] - -

This	is	thy	King	and	Saviour	-	-
这	是	你的	国王	和	救主	-	-

这是你的君王和救世主——

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðiː] " [neɪ] !

He	will	not	say	thee	"	Nay	!
他	将要	不是	说	你	"	不	!

他不会对你说“不！”

" [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

"	His	Presence
"	他的	在场

他的临在

[oʊ] ['seɪvjər] [ɪf] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr]

Oh	Saviour	if	Thy	presence	here
哦	救主	如果	你的	在场	这里

救主啊，若祢在此

[kæn; kən] [sʌtʃ] [braɪt] [dʒɔɪ][ɪm'pɑːrt]

Can	such	bright	joy	impart
能	这样的	明亮的	喜悦	传授

如此灿烂的喜悦能否传递

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] [swiːt] [hoʊm]

What	must	it	be	in	that	sweet	home
什么	必须	它	是	在	那	甜的	家

那温馨的家究竟是什么样的呢？

[wer] [ðaʊ] [ɪts] ['glɔːri][ɑːrt]

Where	Thou	its	glory	art
在哪里	你	它是	荣耀	艺术

祂的荣耀在哪里

[hɪr] [θruː] [feɪθs] ['vɪʒ(ə)n] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn]

Here	through	faith's	vision	small	and	fine
这里	通过	信仰的	想象	小的	和	美好的

在这里，透过信仰的视角，我们看到了渺小而美好的景象。

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [feɪs]
One glimpse of Thy dear face
一 一瞥 的 你的 亲爱的 脸

只瞥一眼你亲爱的脸庞

['kɪndlz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn] ['loʊnli] ['hɑ:rts] ,
Kindles a glow in lonely hearts ,
Kindle 一个 辉光 在 孤独 心 ,

点燃孤独心灵的光芒

[noʊ] [klaʊd] [kæn; kən] [ɛə] [ɪ'feɪs] .
No cloud can e'er efface .
不 云 能 曾经 抹去 .

任何云雾都无法抹去。

[sə'si:liə] ['heɪvərˌgæl]
Cecilia Havergal
塞西莉亚 哈弗格尔

塞西莉亚·哈弗加尔

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s]
Springs of Peace
斯普林斯 的 和平

和平之泉

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] , [wen] ['kɑ:nflɪkt] ['haɪt(ə)n]
Springs of peace , when conflict heightens
斯普林斯 的 和平 , 什么时候 冲突 增强

冲突加剧之时，和平之泉

[ðaɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] ,
Thine uplifted eye shall see ,
瘦 提升 眼睛 将 看 ,

你高举的双眼将看见，

[pi:s] [ðæt] ['streŋθnz] [kɑ:mz] , [ænd; ənd] ['braɪtnz] ,
Peace that strengthens calms , and brightens ,
和平 那 加强 平静 , 和 亮 ,

和平，使人坚强、平静、光明。

[pi:s] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
Peace itself a victory .
和平 本身 一个 胜利 .

和平本身就是一种胜利。

[sprɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['streɪndʒli] ['sprɪŋɪŋ]
Springs of comfort strangely springing
斯普林斯 的 舒适 奇怪的 弹簧

舒适的泉水以一种奇特的方式涌现

[θru:] [ðə; ði] ['bɪtər] [welz] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Through the bitter wells of woe ,
通过 这 苦的 水井 的 悲哀 ,

穿过苦难的深渊，

[faʊnt] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['glædnəs] , ['brɪŋɪŋ]
Founts of hidden gladness , bringing
字体 的 隐 欢乐 , 带来

隐藏的喜悦之泉，带来

[dʒɔɪ] [ðæt] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [nɛə] [bɪ'stoʊ]
Joy that earth can ne'er bestow
喜悦 那 地球 能 从未 赐给

世间再也无法赐予的喜悦

[ðə; ði] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
The Welcome to the King
这 欢迎 到 这 国王

欢迎国王

[mɪdst][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [stɔːrm] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
Midst the darkness , storm , and sorrow
中间 这 黑暗 , 风暴 , 和 悲哀

在黑暗、风暴和悲伤之中

[wʌn] [braɪt] [gliːm] [aɪ] [siː] ,
One bright gleam I see ,
一 明亮的 闪耀 我 看 ,

我看到一道明亮的光芒，

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɔːroʊ]
Well I know the blessed morrow
出色地 我 知道 这 蒙福 明天

我知道美好的明天

[kraɪst] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Christ will come for me
基督 将要 来 为了 我

基督会来接我

[mɪdst][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['glɔːri]
Midst the light and peace and glory
中间 这 光 和 和平 和 荣耀

在光明、和平与荣耀之中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hoʊm] ,
Of the Fathers home ,
的 这 父亲们 家 ,

在父亲的家中，

[kraɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] - -
Christ for me is watching , waiting - -
基督 为了 我 是 观看 , 等待 - -

对我而言，基督在注视着我，等待着我——

['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm]
Waiting till I come
等待 直到 我 来

等我来

[lɔːŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [gaɪd] [hæz; həz][led][ˌem 'iː]
Long the blessed Guide has led me
长的 这 蒙福 指导 有 引领 我

长久以来，蒙福的向导一直引领着我。

[baɪ][ðə; ði]['dezərt] [roʊd] ;
By the desert road ;
经过 这 沙漠 路 ;

沿着沙漠公路；

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] ['taʊərz] - -
Now I see the golden towers - -
现在 我 看 这 金的 塔楼 - -

现在我看到了金色的塔楼——

['sɪti] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .
City of my God .
城市 的 我的 上帝 .

我上帝之城。

[ðer; ðər][ə'mɪdst][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

There	amidst	the	love	and	glory	,
那里	在……之中	这	爱	和	荣耀	,

在爱与荣耀之中，

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [jet] ;

He	is	waiting	yet	;
他	是	等待	然而	;

他还在等待；

[ɑːn]['hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['greɪvn] ,

On	His	hands	a	name	is	graven	,
在	他的	双手	一个	姓名	是	雕刻	,

祂的手上刻着一个名字，

[hiː; hi][kæn; kən] [nɛə] [fər'get] .

He	can	ne'er	forget	.
他	能	从未	忘记	.

他永远也无法忘记。

[ðer; ðər][ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] - -

There	amidst	the	songs	of	heaven	-	-
那里	在……之中	这	歌曲	的	天堂	-	-

在天籁之音中——

[swiːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr]

Sweeter	to	His	ear
更甜	到	他的	耳朵

祂的耳朵更悦耳

[ɪz][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] ,

Is	the	footfall	through	the	desert	,
是	这	人流量	通过	这	沙漠	,

是穿越沙漠的脚步声吗?

['evər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

Ever	drawing	near	.
曾经	绘画	靠近	.

越来越近了。

[ðer; ðər] , [meɪd] ['redi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mænʃnz] ,

There	,	made	ready	are	the	mansions	,
那里	,	制成	准备好	是	这	豪宅	,

那里，豪宅已经准备就绪。

['glɔːriəs] , [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ;

Glorious	,	bright	and	fair	;
辉煌	,	明亮的	和	公平的	;

辉煌灿烂，光明灿烂，公平公正；

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd][ðə; ði]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	the	Bride	the	Father	gave	Him
但	这	新娘	这	父亲	给予	他

但父赐给他的新娘

[stɪl] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] .

Still	is	wanting	there	.
仍然	是	想要	那里	.

那里仍然缺少一些东西。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

Who	is	this	who	comes	to	meet	me
WHO	是	这	WHO	来	到	见面	我

这位来见我的人是谁?

[ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [wei] ,
On the desert way ,
在 这 沙漠 方式 ,

在沙漠路上，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [fɔːtelɪŋ]
As the Morning Star foretelling
作为 这 早晨 星星 预言

正如晨星预言的那样

['gɑːdz] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ] ?
God's unclouded day ?
神的 晴朗无云 天 ?

上帝晴朗无云的一天?

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] ,
He it is who came to win me ,
他 它 是 WHO 来了 到 赢 我 ,

是他来赢得我的心，

[ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
On the cross of shame
在 这 叉 的 耻辱

在耻辱的十字架上

[ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wel] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
In His glory well I know Him ,
在 他的 荣耀 出色地 我 知道 他 ,

我深知祂的荣耀，

[ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [seɪm]
Evermore the same
越来越 这 相同的

始终如一

[oʊ] ! [ðə; ði]['blesɪd; blest][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
Oh ! the blessed joy of meeting ,
哦 ! 这 蒙福 喜悦 的 会议 ,

啊！相遇的喜悦!

[ɔːl][ðə; ði]['dezərt][pæst] !
All the desert past !
全部 这 沙漠 过去的 !

所有沙漠的过去!

[oʊ] ! [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ]
Oh ! the wondrous words of greeting
哦 ! 这 奇妙的 字 的 问候

哦！多么美好的问候语!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æt; ət][læst] !
He shall speak at last !
他 将 说话 在 最后的 !

他终于要开口说话了!

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ['entərɪŋ]
He and I together entering
他 和 我 一起 进入

我和他一起进入

[ðoʊz] [braɪt] [kɔːrts] [ə'bʌv] ,
Those bright courts above ,
那些 明亮的 法院 多于 ,

上面那些明亮的庭院，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ['ʃerɪŋ]

He	and	I	together	sharing
他	和	我	一起	分享

他和我一起分享

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [lʌv] .

All	the	Fathers	love	.
全部	这	父亲们	爱	.

所有父亲的爱。

[wer] [noʊ] [ʃeɪd] [nɔːr][steɪn][kæn; kən]['entər]

Where	no	shade	nor	stain	can	enter
在哪里	不	阴影	也不	弄脏	能	进入

任何阴影或污渍都无法进入的地方

[nɔːr][ðə; ði][goʊld][biː; bi][dɪm] ,

Nor	the	gold	be	dim	,
也不	这	金子	是	暗淡	,

黄金也不要黯淡，

[ɪn] [ðæt] ['hoʊlinəs] [ˌʌn'sʌlid]

In	that	holiness	unsullied
在	那	圣洁	纯洁无瑕的

在那纯洁无瑕的圣洁中

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	shall	walk	with	Him
我	将	走	和	他

我将与他同行

[miːt] [kəm'pænjən] [ðen] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

Meet	companion	then	for	Jesus	,
见面	伴侣	然后	为了	耶稣	,

然后与耶稣的同伴相遇，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] ,

From	Him	,	for	Him	made	,
从	他	,	为了	他	制成	,

从祂而来，为祂而造，

['glɔːri] [ʌv; əv][gɔdz] [greɪs] [fɔːr; fər]['evər]

Glory	of	Gods	grace	for	ever
荣耀	的	神	优雅	为了	曾经

神的恩典永远荣耀

[ðer; ðər][ɪn][ˌem 'iː] [dɪ'spleɪd]

There	in	me	displayed
那里	在	我	显示

我内心深处展现着

[hiː; hi] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

He	who	in	His	hour	of	sorrow
他	WHO	在	他的	小时	的	悲哀

祂在悲伤的时刻

[bɔːr] [ðə; ði] [kɜːrs] [ə'loʊn] ,

Bore	the	curse	alone	,
钻孔	这	诅咒	独自的	,

独自承受诅咒，

[aɪ] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['dezərt]

I	who	through	the	lonely	desert
我	WHO	通过	这	孤独	沙漠

我穿过孤独的沙漠

[trɑːd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

Trod	where	He	had	gone
践踏	在哪里	他	有	已消失

沿着他去过的地方走

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ðæt] [braɪt] ['glɔːri]

He	and	I	in	that	bright	glory
他	和	我	在	那	明亮的	荣耀

他和我，在那耀眼的光辉中

[wʌn] [diːp] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃer]

One	deep	joy	shall	share
一	深的	喜悦	将	分享

一份深沉的喜悦将与人分享

[maɪn][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Mine	to	be	for	ever	with	Him
矿	到	是	为了	曾经	和	他

愿我永远与他同在

[hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]

His	that	I	am	there
他的	那	我	是	那里

他知道我在那里

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	King	of	Love	.
这	国王	的	爱	.

爱之王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪ] ['ʃepərd] [ɪz]

The	King	of	Love	my	Shepherd	is
这	国王	的	爱	我的	牧羊人	是

爱之王，我的牧者，是

[huːz] ['gʊdnəs] ['feɪlɛθ] ['nevər] ,

Whose	goodness	faileth	never	,
谁	善良	失败	绝不	,

祂的良善永不衰败，

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [læk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]

I	nothing	lack	if	I	am	His
我	没有什么	缺少	如果	我	是	他的

若我是祂的子民，我便一无所缺。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn][fɔːr; fər]['evər] .

And	He	is	mine	for	ever	.
和	他	是	矿	为了	曾经	.

祂永远属于我。

[wer] [striːmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊ] ,

Where	streams	of	living	waters	flow	,
在哪里	溪流	的	活的	水	流动	,

在活水潺潺流淌的地方，

[maɪ] ['rænsəmd] [soʊl][hiː; hi] ['liːdəθ] ,

My	ransomed	soul	He	leadeth	,
我的	赎金	灵魂	他	利德斯	,

祂引领我蒙救赎的灵魂，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [groʊ]

And	where	the	verdant	pastures	grow
和	在哪里	这	葱茏	牧场	生长

以及绿草茵茵的牧场生长的地方

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [sə'lestʃ(ə)l] ['fiːdɪθ]
With **food** **celestial** **feedeth**
和 食物 天体 喂养

以天上的食物喂养

[gɑːd][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [laɪt]
God **is** **Love** **and** **God** **is** **Light**
上帝 是 爱 和 上帝 是 光

神就是爱，神就是光

[gɑːd][ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ['braɪtnz]
God **is** **Love** **,** **His** **mercy** **brightens**
上帝 是 爱 , 他的 怜悯 亮

神就是爱，他的慈悲照亮一切。

[ɔːl][ðə; ði][pæθ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][roʊv] ,
All **the** **path** **in** **which** **we** **rove** **,**
全部 这 小路 在 哪个 我们 漫游 ,

我们漫游的所有道路，

[blɪs] [hiː; hi][fɔːrmz] , [ænd; ənd][woʊ][hiː; hi] ['laɪtnz] ,
Bliss **He** **forms** **,** **and** **woe** **He** **lightens** **,**
极乐 他 表格 , 和 悲哀 他 变亮 ,

祂创造幸福，祂减轻痛苦。

[gɑːd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lʌv]
God **is** **Light** **and** **God** **is** **Love**
上帝 是 光 和 上帝 是 爱

神是光，神是爱

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['evər] ,
Chance **and** **change** **are** **busy** **ever** **,**
机会 和 改变 是 忙碌的 曾经 ,

机遇和变化永远都在发生。

[wɜːrld] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [muːv] ,
Worlds **decay** **and** **ages** **move** **,**
世界 衰变 和 年龄 移动 ,

世界衰败，时代更迭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ['nevər]
But **His** **mercy** **waneth** **never**
但 他的 怜悯 渐弱 绝不

但祂的慈悲永不消逝

[gɑːd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lʌv] .
God **is** **Light** **and** **God** **is** **Love** **.**
上帝 是 光 和 上帝 是 爱 .

神是光，神是爱。

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ]
Thine **eyes** **shall** **see** **the** **King**
瘦 眼睛 将 看 这 国王

你的双眼将看见君王

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
Thine **eyes** **shall** **see** **!**
瘦 眼睛 将 看 !

你的眼睛将会看见！

[jes] , [ðaɪn] , [huː] , [blaɪnd] [ˌer'hwaɪl] ,
Yes **,** **thine** **,** **who** **,** **blind** **erewhile** **,**
是的 , 你的 , WHO , 瞎的 以前 ,

是的，你的，曾经盲目的，

[naʊ] ['tremblɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [laɪt] [dʌst] [fliː] ,
Now trembling towards the new - found light dost flee ,
现在 发抖 向 这 新的 - 成立 光 朋友 逃跑 ,

现在颤抖着奔向那新生的光明，

[liːv] ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['trʌstfl] [smaɪl] .
Leave doubting , and look up with trustful smile .
离开 怀疑 , 和 看 向上 和 值得信赖的 微笑 .

放下疑虑，抬起头，露出信任的微笑。

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
Thine eyes shall see !
瘦 眼睛 将 看 !

你的眼睛将会看见!

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Thine eyes shall see the King !
瘦 眼睛 将 看 这 国王 !

你的双眼将见到君王!

[ðə; ði] ['veri] [seɪm]
The very same
这 非常 相同的

正是如此

[huːz] [lʌv] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,
Whose love shone forth upon the curseful tree ,
谁 爱 闪耀 前进 之上 这 诅咒的 树 ,

谁的爱照耀着那棵被诅咒的树?

[huː] [bɔːr] [ðaɪ] [gɪlt] , [huː] ['kæləθ] [ðiː] [baɪ] [neɪm]
Who bore thy guilt , who calleth thee by name
WHO 钻孔 你的 有罪 , WHO 呼唤 你 经过 姓名

谁担当了你的罪孽，谁呼唤你的名字

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
Thine eyes shall see !
瘦 眼睛 将 看 !

你的眼睛将会看见!

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,
Thine eyes shall see the King , the Mighty One ,
瘦 眼睛 将 看 这 国王 , 这 强大的 一 ,

你的双眼必看见君王，全能者，

[ðə; ði] ['meni] [kraʊnd] , [ðə; ði] [laɪt] - [ɛn'roʊbd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The many crowned , the light - enrobed , and He
这 许多 加冕 , 这 光 - 披肩 , 和 他

众多加冕者，身披光芒者，以及祂

[ʃæl; ʃəl][bɪd] [ðiː] [ʃer] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn]
Shall bid thee share the kingdom He hath won
将 出价 你 分享 这 王国 他 有 韩元

他必使你分享他所赢得的国度。

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
Thine eyes shall see !
瘦 眼睛 将 看 !

你的眼睛将会看见!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .
I am Thine .
我 是 瘦 .

我是你的。

['dʒi:zəs]['mæstə] !
Jesus **Master** **!**
耶稣 掌握 !

耶稣大师!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ,
I **am** **Thine** **,**
我 是 瘦 ,

我是你的,

[ki:p] [ˌem 'i:]['feɪθf(ə)l] [ki:p] [ˌem 'i:] [nɪr] ,
Keep **me** **faithful** **keep** **me** **near** **,**
保持 我 忠实 保持 我 靠近 ,

请你对我忠诚，请你留在我身边。

[let] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌem 'i:] [ʃaɪn]
Let **Thy** **presence** **in** **me** **shine**
让 你的 在场 在 我 闪耀

愿祢的临在光照我。

[ɔ:l] [maɪ] ['hoʊmwərd] [wei] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
All **my** **homeward** **way** **to** **cheer** **,**
全部 我的 回家 方式 到 欢呼 ,

我一路欢呼回家,

['dʒi:zəs] !
Jesus **!**
耶稣 !

耶稣!

[æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] [aɪ] [fɔ:l] ,
at **Thy** **feet** **I** **fall** **,**
在 你的 脚 我 落下 ,

我俯伏在你的脚前,

[oʊ] , [bi:; bi] [ðaʊ] [maɪ][ɔ:l][ɪn][ɔ:l]
Oh **,** **be** **Thou** **my** **all** **in** **all**
哦 , 是 你 我的 全部 在 全部

哦，愿祢成为我的一切

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
Is **it** **for** **Me** **?**
是 它 为了 我 ?

适合我吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dɪr]
Is **it** **for** **me** **,** **dear**
是 它 为了 我 , 亲爱的

是给我的吗，亲爱的?

['seɪvjər] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rest] ?
Saviour **Thy** **Glory** **and** **Thy** **rest** **?**
救主 你的 荣耀 和 你的 休息 ?

救主，祢的荣耀和安息?

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪnfl]
For **me** **,** **so** **weak** **and** **sinful**
为了 我 , 所以 虚弱的 和 罪恶的

对我而言，如此软弱和罪恶

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl]
oh **,** **shall**
哦 , 将

哦，应该

[aɪ] [ðʌs] [biː; bi]['blesɪd; blest] ?

I	thus	be	blessed	?
我	因此	是	蒙福	?

这样我就有福了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [greɪs]

Is	it	for	me	to	see	Thee	in	all	Thy	glorious	grace
是	它	为了	我	到	看	汝	在	全部	你的	辉煌	优雅

我是否该得见祢荣耀的恩典?

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] ['endləs] ['ræptʃər] [ɑːn] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ?

And	gaze	in	endless	rapture	on	Thy	beloved	face	?
和	目光	在	无尽的	狂喜	在	你的	心爱	脸	?

并满怀欣喜地凝视着你挚爱的容颜?

[bɪ'hoʊld] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [bɪ'hoʊld] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Behold	Thee	in	Thy	beauty	,	behold	Thee	face	to	face	,
看哪	汝	在	你的	美丽	,	看哪	汝	脸	到	脸	,

瞻仰你的荣美，与你面对面，

[bɪ'hoʊld] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri][ænd; ənd] [riːp] [ðaɪ] [smaɪl][ʌv; əv] [greɪs]

Behold	Thee	in	Thy	glory	and	reap	Thy	smile	of	grace
看哪	汝	在	你的	荣耀	和	收割	你的	微笑	的	优雅

瞻仰祢的荣光，领受祢恩典的微笑

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd]['nevər] [griːv] [ðiː] [mɔːr] !

And	be	with	Thee	for	ever	,	and	never	grieve	Thee	more	!
和	是	和	汝	为了	曾经	,	和	绝不	悲伤	汝	更多的	!

愿你永远与你同在，永不再让你悲伤!

[dɪr] ['seɪvjər] [aɪ][mʌst; məst] [preɪz] [ðiː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ə'dɔːr] .

Dear	Saviour	I	must	praise	Thee	and	lovingly	adore	.
亲爱的	救主	我	必须	称赞	汝	和	深情地	崇拜	.

亲爱的救主，我必须赞美你，并满怀爱意地敬拜你。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraɪst]

Going	to	Christ
去	到	基督

归向基督

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [kraɪst] [maɪ] ['seɪvjər]

I	go	to	Christ	my	Saviour
我	去	到	基督	我的	救主

我归向我的救主基督

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [niːd]

With	every	little	need
和	每一个	小的	需要

每一个小需求

[ðə; ðiː][help][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

The	help	He	always	gives	me
这	帮助	他	总是	给予	我

他总是给我帮助

[ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd]

Is	wonderful	indeed
是	精彩的	的确

真是太棒了!

[aɪ][goʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːrnɪŋ]

I	go	when	I	am	mourning
我	去	什么时候	我	是	丧

我会在哀悼时去。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [nɪr]
The loss of loved ones near
这 损失 的 喜爱 一个 靠近

失去亲人

[hiː; hi] ['spiːkəθ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [swiːt] ,
He speaketh words of comfort sweet ,
他 说话 字 的 舒适 甜的 ,

他说着安慰的话语，甜美动人。

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][maɪ]['spɪrɪt] [tʃɪr]
He doth my spirit cheer
他 确实 我的 精神 欢呼

他使我的心灵得到慰藉

[aɪ][goʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fiərɪŋ]
I go when I am fearing
我 去 什么时候 我 是 害怕

我害怕的时候就会去。

[ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪl] [feɪl]
The cruse of oil will fail
这 游轮 的 油 将要 失败

石油运输船队将会失败

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['niːdfl] [miːnz]
He sendeth me the needful means
他 sendeth 我 这 需要 方法

他给我送来了所需的物品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌθ; dəθ] [prer] [prɪ'vent]
And thus doth prayer prevent
和 因此 确实 祷告 防止

因此，祈祷可以阻止.....

[sə'siːliə]['heɪvərˌgæl]
Cecilia Havergal
塞西莉亚 哈弗格尔

塞西莉亚·哈弗加尔

[maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mæstər] .
My King and Master .
我的 国王 和 掌握 .

我的国王和主人。

[kraɪst] [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] , [let][maɪ] [hoʊl] [laɪf][biː; bi] ,
Christ my King , my Master , let my whole life be ,
基督 我的 国王 , 我的 掌握 , 让 我的 所有的 生活 是 ,

基督我的君王，我的主，愿我一生都属于你。

[spent] [ɪn]['blesɪd; blest] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli][ʌn'tɪl] [ðiː]
Spent in blessed service only until Thee
花费 在 蒙福 服务 仅有的 直到 汝

只为蒙福的服事而活，直到你。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðiː] ['glædli] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ]
Let me serve Thee gladly , That the world may know
让 我 服务 汝 乐意 , 那 这 世界 可能 知道

让我心甘情愿地侍奉你，好让世人皆知

- [tɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [bɪ'loʊ] .
' Tis a happy privilege , Thee to serve below .
- 的 一个 快乐的 特权 , 汝 到 服务 以下 .

能侍奉于你，是我的荣幸。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðiː] ['hʌmbli] ,
Let me serve Thee humbly ,
让 我 服务 汝 谦卑地 ,

让我谦卑地侍奉您，

[ðaɪn] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] ,
Thine be all the praise ,
瘦 是 全部 这 称赞 ,

一切荣耀都归于你，

- [tɪz] [ðaɪ] [lʌv] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [tjuːnz] [maɪ]['fiːb(ə)l] [leiz] ;
' Tis Thy love alone which tunes my feeble lays ;
- 的 你的 爱 独自的 哪个 曲调 我的 微弱 躺下 ;

唯有你的爱，才能抚慰我微弱的歌声；

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðiː] ['kwɪkli] - - [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔː(r)]
Let me serve Thee quickly - - Time will soon be o'er
让 我 服务 汝 迅速地 - - 时间 将要 很快 是 超过

让我尽快侍奉你——时间很快就要过去了。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [liːd] ['meni] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːr] .
I would fain lead many to heaven's peaceful shore .
我 会 欣然 带领 许多 到 天 和平 支撑 .

我愿引领众人抵达天堂宁静的彼岸。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [ðiː] ['evər] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [iːv] ,
Let me serve Thee ever , from morning until eve ,
让 我 服务 汝 曾经 , 从 早晨 直到 前夕 ,

愿我从早到晚永远侍奉你，

[maɪ] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][maɪ]['leɪtɪst] [breθ] , [maɪ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
My earliest and my latest breath , my King , Thou shall receive .
我的 最早 和 我的 最新的 气息 , 我的 国王 , 你 将 收到 .

我的最早的呼吸和我最后的呼吸，我的王，都将归于你。

[ænd; ənd][oʊ] [wen] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [ɪz] [spent] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [wʌn]
And oh when service here is spent , and Heaven is won
和 哦 什么时候 服务 这里 是 花费 , 和 天堂 是 韩元

哦，当今生的服事结束，天堂降临之时。

[grænt] [ðæt] [aɪ] [tuː] , [dɪr] ['mæstər] , [meɪ] [hɪr] [ðaɪ] [swiːt] " [wel] [dʌn] !
Grant that I too , dear Master , may hear Thy sweet " Well done !
授予 那 我 也 , 亲爱的 掌握 , 可能 听到 你的 甜的 " 出色地 完毕 !

亲爱的主啊，愿我也能听到您甜美的“做得好！”

" - ['heɪvərˌgæl]
" Cevilia Havergal
" - 哈弗格尔

塞维利亚·哈弗加尔

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ]
Under His Shadow
在下面 他的 阴影

在他的阴影下

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , " [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə'loʊn]
" Under His shadow , " with Christ alone
" 在下面 他的 阴影 , " 和 基督 独自的

“在他的荫庇下”，唯有基督。

[hɪr] , [lʌv] [hiː; hi] ['hwispəz] [ɪn] ['tendə] [toʊn] ,
Here , love He whispers in tenderest tone ,
这里 , 爱 他 低语 在 最嫩的 语气 ,

这里，爱，祂用最温柔的声音低语道。

['treʒərz] [ʌn'foʊldɪŋ] , ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪs]
Treasures unfolding , riches of grace
宝藏 展开 , 财富 的 优雅

宝藏展现，恩典丰盛

[ðʌs] [fɔ:r; fər] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] [maɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [hi:; hi] [breɪs] .
Thus for life's battle my soul doth He brace .
因此 为了 生活的 战斗 我的 灵魂 确实 他 支撑 .

因此，祂使我的灵魂为人生的战斗做好准备。

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , " [ə; eɪ] [nɪr] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] .
" Under His shadow , " a near page of life .
" 在下面 他的 阴影 , " 一个 靠近 页 的 生活 .

“在他的庇护下”，人生的一页。

['əupənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straɪf]
Opens before me , apart from the strife
打开 前 我 , 除 从 这 冲突

除了纷争之外，一切都在我面前展开

[oʊ] ! [wɪl] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['mæstər] [ænd; ənd] [kɪŋ]
Oh ! will Thou show me Master and King
哦 ！ 将要 你 展示 我 掌握 和 国王

哦！你能否向我展示主和王?

[haʊ] [aɪ] [meɪ] ['glɔ:ri] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [brɪŋ] !
How I may glory unto Thee bring !
如何 我 可能 荣耀 到 汝 带来 !

我该如何荣耀你呢!

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] " [meɪ] [laɪf] [bi:; bi] [pæst]
" Under His shadow " may life be passed
" 在下面 他的 阴影 " 可能 生活 是 通过了

愿生命在祂的荫庇下流逝

['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ,
Daily and hourly on till the last ,
日常的 和 每小时 在 直到 这 最后的 ,

日复一日，时时刻刻，直到最后一刻。

[ðen] [noʊ] [mɔ:r] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fled]
Then no more shadows , all shall have fled
然后 不 更多的 阴影 , 全部 将 有 逃亡

那时，阴影将不复存在，一切都将逃离。

[wen] [wi:; wi] [ə'weɪk] [laɪk] ['dʒi:zəs] ['aʊər; ɑ:r] [hed] .
When we awake like Jesus our Head .
什么时候 我们 醒 喜欢 耶稣 我们的 头 .

当我们像耶稣一样醒来，我们的头。

[em] [ə; eɪ] ['spɪlər]
M A Spiller
M 一个 斯皮勒

MA Spiller

[aɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
I sat down under His shadow with great delight .
我 卫星 向下 在下面 他的 阴影 和 伟大的 喜 .

我欣喜地坐在他的荫下。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[iː][dʒiː]

II **G**

II G

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神